



Pretty Little Liars

CREATED BY

I. Marlene King

BASED ON THE BOOKS BY

Sara Shepard

EPISODE 1.16

"Je Suis Une Amie"

At a crucial swim meet for the Rosewood Sharks, Emily and Paige are pitted against each other. Plus, Caleb calls in his favor with a guilty Hanna.

WRITTEN BY:

Bryan M. Holdman | Maya Goldsmith

DIRECTED BY:

Chris Grismer

ORIGINAL BROADCAST:

February 7, 2011

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

EPISODE CAST

Troian Bellisario	...	Spencer Hastings
Ashley Benson	...	Hanna Marin
Holly Marie Combs	...	Ella Montgomery
Lucy Hale	...	Aria Montgomery
Ian Harding	...	Ezra Fitz
Laura Leighton	...	Ashley Marin
Chad Lowe	...	Byron Montgomery
Shay Mitchell	...	Emily Fields
Sasha Pieterse	...	Alison DiLaurentis (credit only)
Lindsey Shaw	...	Paige McCullers
Tyler Blackburn	...	Caleb Rivers
Tammin Sursok	...	Jenna Marshall
Keegan Allen	...	Toby Cavanaugh
Daniel Travis	...	James Leland
Connor Trinneer	...	Nick McCullers

1

00:00:02,711 --> 00:00:04,045
AREN'T YOU BOTH GOING
TO THE MUSEUM THING?

2

00:00:04,045 --> 00:00:06,131
SPENCER GOT THE TICKETS
FOR ME AND EZRA.

3

00:00:06,131 --> 00:00:09,927
PLEASE, JUST DON'T GO TONIGHT,
OKAY? I HAVE A BAD FEELING
ABOUT THIS DATE.

4

00:00:09,927 --> 00:00:11,637
I THINK THAT BAD FEELING
IS CALLED JEALOUSY.

5

00:00:11,637 --> 00:00:14,389
THEY HAD A BIG OPENING
AT THE PHILADELPHIA ART MUSEUM.

6

00:00:14,389 --> 00:00:15,850
YOU WENT LAST NIGHT?

7

00:00:15,850 --> 00:00:17,852
WHY IS HE OUT OF JAIL?
HE'S OUT ON BAIL.

8

00:00:17,852 --> 00:00:21,605
WHY DON'T YOU SAVE US
THE COST OF A TRIAL
AND DROP DEAD!

9

00:00:21,605 --> 00:00:24,650
YOU'LL HAVE TO DO MORE
THAN BREAK RECORDS IF YOU
WANNA BECOME TEAM CAPTAIN.

10

00:00:24,650 --> 00:00:26,025
WHO SAID I WANTED
TO BECOME CAPTAIN?

11

00:00:26,025 --> 00:00:27,945

WHAT THE HELL?!

12

00:00:27,945 --> 00:00:29,738
I TAKE CARE OF THINGS MYSELF.

13

00:00:29,738 --> 00:00:32,199
YOU REMEMBER THAT PHONY
YOUR SISTER USED TO DATE?

14

00:00:32,199 --> 00:00:34,785
IAN THOMAS?
THEY PARTIED THAT WHOLE SUMMER.

15

00:00:34,785 --> 00:00:36,411
HE'S THE POSTER BOY
FROM PREPPY.

16

00:00:36,411 --> 00:00:37,872
CONVINCING, ISN'T HE?

17

00:00:37,872 --> 00:00:40,207
SO YOU WANNA GIVE IT
BACK TO YOUR TEACHER

18

00:00:40,207 --> 00:00:42,083
OR PUT IT ON
YOUR CHARM BRACELET?
WHAT IS THAT?

19

00:00:42,083 --> 00:00:43,961
IT'S WHAT STOPPED
MRS. MONTGOMERY
FROM GETTING TO PHILLY.

20

00:00:43,961 --> 00:00:45,963
WHO'S THIS FROM?
PAIGE.

21

00:00:45,963 --> 00:00:48,340
SHE'S TRYING TO BRIBE HER WAY
TO BECOMING THE NEXT
TEAM CAPTAIN.

22

00:00:48,340 --> 00:00:49,967
DO YOU THINK THEY'RE
FROM THE SAME PLACE?

23

00:00:49,967 --> 00:00:53,804
THESE TWO WERE PURCHASED
BY A SPENCER HASTINGS.

24

00:00:53,804 --> 00:00:57,016
DOES THAT HELP, DEAR?

25

00:01:16,451 --> 00:01:19,120
AH, SO IT'S JUST GONNA BE
YOU AND YOUR BROTHER TONIGHT,

26

00:01:19,120 --> 00:01:21,122
AND HE WANTS TO ORDER IN
FROM SAUSAGE HEAVEN.

27

00:01:21,122 --> 00:01:22,917
AGAIN? SERIOUSLY?

28

00:01:22,917 --> 00:01:26,921
DAD, THE CLOSEST THING
THEY HAVE TO A VEGETABLE
IS A PAPER PLATE.

29

00:01:26,921 --> 00:01:29,715
LISTEN, JUST TELL MIKE
THAT IT'S YOUR NIGHT TO PICK,
OKAY?

30

00:01:29,715 --> 00:01:32,342
OKAY. SO YOU'RE DEFINITELY
NOT EATING WITH US?

31

00:01:32,342 --> 00:01:35,345
UH, NO, NO,
I--I'VE GOT THIS THING.

32

00:01:35,345 --> 00:01:37,848
IT'S WITH THE HEAD
OF THE DEPARTMENT,

33

00:01:37,848 --> 00:01:40,017
AND DINNER'S INCLUDED, SO...

34

00:01:40,017 --> 00:01:41,351
HAVE A GREAT DAY, SWEETHEART.

35

00:01:43,144 --> 00:01:44,897
OH, HEY, DAD,

36

00:01:44,897 --> 00:01:47,274
I NEED YOUR PLEDGE
FOR THE DANCE MARATHON.

37

00:01:47,274 --> 00:01:48,400
THE DEADLINE'S TODAY.

38

00:01:48,400 --> 00:01:49,985
OH. OH, RIGHT.
THAT'S RIGHT.

39

00:01:49,985 --> 00:01:53,154
UH, MY CHECKBOOK
IS IN MY JACKET IN THE HALL.

40

00:02:01,246 --> 00:02:02,414
DID YOU FIND IT?

41

00:02:02,414 --> 00:02:03,791
WHAT?

42

00:02:03,791 --> 00:02:05,960
UM, YEAH.

43

00:02:07,086 --> 00:02:08,211
GREAT.

44

00:02:08,211 --> 00:02:10,839
DAD, WHAT'S THIS?

45

00:02:10,839 --> 00:02:14,593
WELL, THAT'S A TICKET

FOR THE MUSEUM.

46

00:02:16,720 --> 00:02:18,931
IS IT YOURS?

47

00:02:18,931 --> 00:02:22,643
NO, NO, IT'S, UH,
IT'S YOUR MOTHER'S.

48

00:02:24,728 --> 00:02:26,313
UH, HER CAR BROKE DOWN,

49

00:02:26,313 --> 00:02:31,359
AND SHE NEEDED TO BORROW MINE
TO GET THERE.

50

00:02:31,359 --> 00:02:36,364
SO SHE WAS AT THE MUSEUM
ON THURSDAY NIGHT?

51

00:02:36,364 --> 00:02:38,283
YEAH.

52

00:02:38,283 --> 00:02:41,369
I--I MEAN,
I--I THINK SO.

53

00:02:43,872 --> 00:02:46,708
YOU KNOW, ACTUALLY,

54

00:02:46,708 --> 00:02:50,169
YOU SHOULD REALLY
JUST TALK TO YOUR MOM
ABOUT THAT.

55

00:02:51,046 --> 00:02:52,047
HERE YOU GO.

56

00:02:52,047 --> 00:02:53,172
THANKS.

57

00:03:00,097 --> 00:03:02,432

IS MY CHEMISTRY BOOK
OVER THERE?

58

00:03:02,432 --> 00:03:04,893
UH, I DON'T SEE IT.

59

00:03:04,893 --> 00:03:08,355
IT'S PROBABLY IN THE ROOM,
SPENCE, NOT THE FRONTYARD.

60

00:03:08,355 --> 00:03:11,608
WHAT HAPPENED
TO THE CAVANAUGHS' MAILBOX?
SOMEBODY HIT IT?

61

00:03:11,608 --> 00:03:15,070
IT'S NOT THE FIRST TIME,
AND I'M SURE
IT WASN'T AN ACCIDENT.

62

00:03:15,070 --> 00:03:20,034
EVERY TIME I COME HOME,
TOBY'S OUT THERE
CLEANING UP SOME NEW MESS.

63

00:03:20,034 --> 00:03:22,494
AND PLEASE DON'T SAY
HE DESERVES IT.

64

00:03:22,494 --> 00:03:24,496
I WASN'T GONNA SAY THAT.

65

00:03:27,415 --> 00:03:28,583
IS THAT IT?

66

00:03:30,251 --> 00:03:31,419
THANKS.

67

00:03:36,175 --> 00:03:38,635
DO YOU STILL THINK
THAT SOMEBODY FRAMED HIM?

68

00:03:38,635 --> 00:03:42,097

TOBY? DO WE REALLY WANNA
HAVE THIS FIGHT RIGHT NOW?

69

00:03:42,097 --> 00:03:45,059
I HAVE TO SAVE UP
SOME OF MY ENERGY
FOR SWIM PRACTICE.

70

00:03:45,059 --> 00:03:47,978
WE'RE NOT ON DIFFERENT SIDES
ANYMORE, EM.

71

00:03:47,978 --> 00:03:49,855
I MEAN, I KNOW WHAT
IT FEELS LIKE TO HAVE SOMEBODY

72

00:03:49,855 --> 00:03:51,899
SAY THAT YOU DID SOMETHING
WHEN YOU KNOW THAT YOU DIDN'T.

73

00:03:51,899 --> 00:03:54,193
ARE YOU TALKING
ABOUT THE BRACELETS?

74

00:03:54,193 --> 00:03:55,903
I'D NEVER SEEN THAT
BEAD LADY BEFORE THAT DAY,

75

00:03:55,903 --> 00:03:58,906
AND YET SHE HAD
MY NAME WRITTEN DOWN
ON TWO SALES RECEIPTS.

76

00:04:00,991 --> 00:04:03,243
WE SHOULD GO.
WE'RE GONNA BE LATE.

77

00:04:03,243 --> 00:04:05,746
I OWE YOU AN APOLOGY.

78

00:04:05,746 --> 00:04:08,415
SERIOUSLY.
YOU BELIEVED THAT HE
WAS INNOCENT FROM DAY ONE,

79

00:04:08,415 --> 00:04:11,001
AND I JUMPED DOWN YOUR THROAT.

80

00:04:11,001 --> 00:04:16,048
I SAID SOME REALLY
HEINOUS THINGS ABOUT TOBY.

81

00:04:16,048 --> 00:04:19,300
YOU SHOULDN'T APOLOGIZE TO HIM,
NOT ME.

82

00:04:44,159 --> 00:04:45,202
HEY.

83

00:04:45,202 --> 00:04:47,955
HEY. CUTE BOOTS. NEW?

84

00:04:47,955 --> 00:04:49,248
OH, ISH.

85

00:04:49,248 --> 00:04:51,125
WHAT IS WITH THIS LINE?

86

00:04:51,125 --> 00:04:53,252
(sighs)
ALL THE VENDING MACHINES
ARE ON LOCKDOWN.

87

00:04:53,252 --> 00:04:56,379
SOMEONE'S BEEN
BREAKING INTO THEM AFTER HOURS
AND STEALING FOOD.

88

00:04:56,379 --> 00:04:59,299
I HEARD THIS ONE KID
SAY THE ALARM WENT OFF
AT LIKE 3:00 A.M.

89

00:04:59,299 --> 00:05:00,425
WHAT, THE VENDING MACHINES
HAVE ALARMS?

90

00:05:00,425 --> 00:05:01,969
SCHOOL.

91

00:05:01,969 --> 00:05:03,887
SOMEONE'S BEEN
SNEAKING OUT OF THE BUILDING

92

00:05:03,887 --> 00:05:06,431
IN THE MIDDLE OF THE NIGHT,
WHICH MAKES ZERO SENSE.

93

00:05:06,431 --> 00:05:09,226
WHO'D WANNA BE HERE
ANY LONGER THAN THEY HAVE TO?

94

00:05:09,226 --> 00:05:12,687
HMM, WELL, I MIGHT.
GOING HOME JUST GOT SCARY.

95

00:05:12,687 --> 00:05:15,232
THIS WAS IN MY DAD'S COAT.

96

00:05:16,191 --> 00:05:17,943
HE SAID IT'S MY MOM'S,

97

00:05:17,943 --> 00:05:20,403
BUT I'M STARTING TO WONDER
IF HE WAS AT THE MUSEUM, TOO.

98

00:05:20,403 --> 00:05:23,115
YOUR DAD? NO.

99

00:05:23,115 --> 00:05:25,284
WHY WAS HE SO TWITCHY
WHEN I ASKED?

100

00:05:25,284 --> 00:05:28,787
IF THEY BOTH WERE THERE
THE SAME NIGHT AS ME AND EZRA--

101

00:05:28,787 --> 00:05:30,705
ARIA, YOU'RE JUST ON A LOOP.

102

00:05:30,705 --> 00:05:34,375
IT WAS A COINCIDENCE.
IS IT?

103

00:05:34,375 --> 00:05:37,796
HAN, COME ON, YOU DON'T THINK
IT'S WEIRD THAT MY MOM
HAD A TICKET THE SAME NIGHT?

104

00:05:37,796 --> 00:05:39,840
YES, A WEIRD COINCIDENCE.

105

00:05:39,840 --> 00:05:42,425
(sighs)

106

00:05:44,303 --> 00:05:47,806
UM, CAN YOU GET MY COFFEE?
I'LL BE RIGHT BACK.

107

00:05:47,806 --> 00:05:48,974
UM...

108

00:05:55,480 --> 00:05:56,982
WE NEED TO TALK.

109

00:05:56,982 --> 00:06:00,443
YOU KNOW THAT THING YOU DID
WITH MRS. MONTGOMERY'S CAR?

110

00:06:00,443 --> 00:06:03,780
WELL, JUST PRETEND
LIKE IT NEVER HAPPENED, OKAY?

111

00:06:03,780 --> 00:06:06,825
DON'T TALK ABOUT IT,
DON'T BLOG ABOUT IT,
DON'T TWEET ABOUT IT. CLEAR?

112

00:06:06,825 --> 00:06:09,368
CAN I SPEAK NOW?

113

00:06:09,368 --> 00:06:11,205
OKAY, IF YOU MUST,
BUT IT'S REALLY ANNOYING.

114
00:06:11,205 --> 00:06:13,874
THE WAY I SEE IT, YOU OWE ME.

115
00:06:13,874 --> 00:06:15,583
FOR WHAT?

116
00:06:15,583 --> 00:06:18,795
FOR DOING THAT THING
I CAN'T TALK, BLOG,
OR TWEET ABOUT.

117
00:06:21,380 --> 00:06:22,716
(scoffs)

118
00:06:25,593 --> 00:06:26,720
(phone beeps)

119
00:06:50,493 --> 00:06:52,662
♪ GOT A SECRET,
CAN YOU KEEP IT? ♪

120
00:06:52,662 --> 00:06:55,165
♪ SWEAR THIS ONE
YOU'LL SAVE ♪

121
00:06:55,165 --> 00:06:57,709
♪ BETTER LOCK IT
IN YOUR POCKET ♪

122
00:06:57,709 --> 00:07:00,045
♪ TAKING THIS ONE
TO THE GRAVE ♪

123
00:07:00,045 --> 00:07:02,630
♪ IF I SHOW YOU
THEN I KNOW YOU ♪

124
00:07:02,630 --> 00:07:05,592
♪ WON'T TELL WHAT I SAID ♪

125
00:07:05,592 --> 00:07:07,969
♪ 'CAUSE TWO
CAN KEEP A SECRET ♪

126
00:07:07,969 --> 00:07:10,764
♪ IF ONE OF THEM
IS DEAD ♪

127
00:07:29,408 --> 00:07:32,244
WAS THERE A SECOND WATCH?
WAS ANYONE ELSE KEEPING TIME?

128
00:07:32,244 --> 00:07:35,622
IT WAS A TIE, PAIGE.
YOU AND EMILY TIED.

129
00:07:35,622 --> 00:07:38,166
SO WHAT'S GONNA HAPPEN?
WHO GETS TO ANCHOR TOMORROW?

130
00:07:38,166 --> 00:07:39,667
CAN'T MAKE THAT DECISION YET.

131
00:07:39,667 --> 00:07:41,336
ALL RIGHT, LISTEN UP, SHARKS.

132
00:07:41,336 --> 00:07:44,965
WE'LL MEET TOMORROW MORNING,
SAME PLACE, SAME TIME,

133
00:07:44,965 --> 00:07:47,217
AND HAVE OURSELVES
A LITTLE SWIM-OFF.

134
00:07:47,217 --> 00:07:50,137
SO, I GUESS WE'LL JUST
FIGURE THIS OUT TOMORROW.

135
00:07:50,137 --> 00:07:53,598
YOU FIGURE IT OUT.
I NEED TO WIN.

136
00:07:59,938 --> 00:08:01,398
ARIA. HI, SWEETY.

137
00:08:01,398 --> 00:08:02,565
HEY, MOM.

138
00:08:02,565 --> 00:08:04,067
YOUR EARS
MUST'VE BEEN BURNING.

139
00:08:04,067 --> 00:08:05,693
WHY?

140
00:08:05,693 --> 00:08:09,323
I WAS JUST TALKING
TO THE PRINCIPAL
ABOUT YOU AND MR. FITZ.

141
00:08:09,323 --> 00:08:11,325
WHY?

142
00:08:11,325 --> 00:08:13,327
WELL, HE WANTS
TO TAKE YOUR CLASS

143
00:08:13,327 --> 00:08:15,329
TO NEW YORK TO SEE
THE FITZGERALD SHOW,

144
00:08:15,329 --> 00:08:17,664
BUT THE PRINCIPAL
TOLD HIM THERE WAS NO MONEY.

145
00:08:17,664 --> 00:08:19,499
DO YOU WANNA WALK WITH ME?

146
00:08:19,499 --> 00:08:21,084
SURE.

147
00:08:21,084 --> 00:08:23,462
WHAT'S UP?

148
00:08:23,462 --> 00:08:28,133
SO DAD WROTE ME
A CHECK THIS MORNING
FOR THE DANCE MARATHON.

149
00:08:28,133 --> 00:08:30,093
OKAY.

150
00:08:30,093 --> 00:08:32,346
AND WHEN I GOT
TO HIS CHECKBOOK,

151
00:08:32,346 --> 00:08:35,556
I FOUND THE TICKET
THAT WAS YOURS TO THE MUSEUM.

152
00:08:35,556 --> 00:08:37,558
I GUESS IT WAS IN DAD'S CAR.

153
00:08:37,558 --> 00:08:40,103
YOU DIDN'T MENTION
YOU BORROWED HIS CAR.

154
00:08:40,103 --> 00:08:42,481
OH, NO, WELL,
I DIDN'T THINK I HAD TO.

155
00:08:42,481 --> 00:08:45,484
WHY, DID YOU HAVE IT
ON RESERVE FOR THE NIGHT?

156
00:08:45,484 --> 00:08:49,488
NO, I'M...
I'M JUST CONFUSED.

157
00:08:49,488 --> 00:08:53,492
DID YOU GO TO THAT EXHIBIT
OR NOT?

158
00:08:53,492 --> 00:08:56,161
WELL, TO BE
PERFECTLY HONEST, NO.

159
00:08:56,161 --> 00:09:00,248
I SKIPPED IT, AND I WENT OUT TO
A REALLY NICE DINNER INSTEAD.

160
00:09:00,248 --> 00:09:01,166
BY YOURSELF?

161
00:09:01,166 --> 00:09:03,543
NO, UH, I WAS WITH A FRIEND.

162
00:09:03,543 --> 00:09:05,128
I GOTTA GET TO CLASS.

163
00:09:05,128 --> 00:09:06,796
I'LL SEE YOU LATER.

164
00:09:14,846 --> 00:09:19,726
ARE YOU READING THAT FAST
OR FANNING YOURSELF?

165
00:09:19,726 --> 00:09:23,646
WHAT? UM, SORRY.

166
00:09:28,443 --> 00:09:30,237
WHERE YOU GOING?

167
00:09:30,237 --> 00:09:33,114
UM, I LEFT MY LIP GLOSS
IN THE HISTORY STACK.

168
00:09:33,114 --> 00:09:34,657
GOTTA FIND IT.

169
00:09:39,371 --> 00:09:40,497
(clears throat)

170
00:09:40,497 --> 00:09:42,082
(sighs)
WHAT DO YOU WANT?

171
00:09:42,082 --> 00:09:43,458

I'M CALLING IN YOUR DEBT.

172

00:09:43,458 --> 00:09:45,377
TWO LOSERS JUST BAILED
ON WHAT THEY OWE ME,

173

00:09:45,377 --> 00:09:47,087
AND I NEED SOME CASH RIGHT NOW.

174

00:09:47,087 --> 00:09:49,964
OKAY,
SO WHAT DO YOU WANT ME TO DO?
BUST THEIR KNEECAPS?

175

00:09:49,964 --> 00:09:51,632
I DON'T WANT AN ENFORCER.

176

00:09:51,632 --> 00:09:53,009
I WANT A DATE.

177

00:09:53,009 --> 00:09:55,303
(chuckles)
OKAY, ABSOLUTELY NOT.

178

00:09:55,303 --> 00:09:57,305
YOU'RE THE HOMECOMING QUEEN,
HANNA.

179

00:09:57,305 --> 00:10:00,434
YOU GOT A CERTAIN REP
AROUND HERE, AND I NEED
TO BORROW SOME OF YOUR CRED.

180

00:10:00,434 --> 00:10:01,976
WHAT ARE YOU GONNA DO WITH IT?

181

00:10:01,976 --> 00:10:03,978
I NEED CUSTOMERS...
WITH MONEY...

182

00:10:03,978 --> 00:10:06,189
WHO NEED TO KNOW
THEY CAN TRUST ME.

183
00:10:06,189 --> 00:10:07,274
YEAH, WELL, THEY CAN'T.

184
00:10:07,274 --> 00:10:09,067
THEY CAN IF I'M WITH YOU.

185
00:10:09,067 --> 00:10:11,445
SO YOU GOT A HOT PARTY
TOMORROW NIGHT?

186
00:10:11,445 --> 00:10:13,238
I HAVE A SWIM MEET.

187
00:10:13,238 --> 00:10:16,157
YOU CAN FIT ALL OF THAT
UNDER A CAP?

188
00:10:16,157 --> 00:10:20,161
I'M NOT SWIMMING, FREAK.
I'M CHEERING ON A FRIEND.

189
00:10:23,790 --> 00:10:25,459
(bell rings)

190
00:10:25,459 --> 00:10:27,419
WHAT IS THE POINT
OF A SWIM-OFF?

191
00:10:27,419 --> 00:10:30,380
WHY WOULD THE COACH
PIT YOU AGAINST EACH OTHER
BEFORE A MEET?

192
00:10:30,380 --> 00:10:33,049
SHE'S USING OUR COMBINED TIMES
TO CHOOSE ANCHOR,

193
00:10:33,049 --> 00:10:34,509
AND RIGHT NOW, WE'RE TIED.

194
00:10:34,509 --> 00:10:35,718

WELL, YOU'LL CHANGE THAT.

195

00:10:35,718 --> 00:10:38,597
MAYBE NOT.
SHE WANTS IT MORE.

196

00:10:38,597 --> 00:10:41,391
EMILY, YOU WANT IT MORE,

197

00:10:41,391 --> 00:10:43,726
AND IT IS OKAY TO ADMIT THAT.

198

00:10:43,726 --> 00:10:45,353
(chuckles)

199

00:10:48,773 --> 00:10:50,775
YOU KNOW WHO THAT'S FOR,
DON'T YOU?

200

00:10:50,775 --> 00:10:51,943
TOBY?

201

00:10:58,783 --> 00:11:00,368
WHAT ARE YOU DOING?

202

00:11:00,368 --> 00:11:01,828
I MIGHT BE INTERESTED.

203

00:11:01,828 --> 00:11:04,664
SPENCER, DON'T. YOU CAN'T.
WHY NOT?

204

00:11:04,664 --> 00:11:06,833
BECAUSE YOU'D BE GOING THERE
FOR THE WRONG REASON.

205

00:11:06,833 --> 00:11:08,709
REALLY? WELL,
WHAT IF THE SAME PERSON

206

00:11:08,709 --> 00:11:10,504
WHO GAVE MY NAME

TO THE BEAD LADY

207

00:11:10,504 --> 00:11:11,838
IS THE ONE WHO FRAMED TOBY?

208

00:11:11,838 --> 00:11:13,672
WHAT IF THAT WAS "A"?

209

00:11:13,672 --> 00:11:15,383
CAN'T YOU
FIND THAT OUT SOME OTHER WAY?
WITHOUT ASKING HIM?

210

00:11:15,383 --> 00:11:17,093
WHO ELSE KNOWS
WHAT HE KNOWS, EMILY?

211

00:11:17,093 --> 00:11:18,553
IF I CAN GET HIM TO TALK--

212

00:11:18,553 --> 00:11:20,430
YOU WON'T EVEN GET HIM
TO LOOK AT YOU.

213

00:11:20,430 --> 00:11:21,556
HE DOESN'T TRUST US.

214

00:11:21,556 --> 00:11:23,350
HE DOESN'T TRUST
ANYONE ANYMORE.

215

00:11:23,350 --> 00:11:24,892
MAYBE, BUT IF I HAVE
ONE PIECE

216

00:11:24,892 --> 00:11:26,603
OF THE PUZZLE
AND HE HAS ANOTHER,

217

00:11:26,603 --> 00:11:30,524
THEN WE CAN PUT IT TOGETHER
AND MAYBE HELP EACH OTHER.

218
00:11:43,161 --> 00:11:44,454
(knock at door)

219
00:11:45,413 --> 00:11:47,248
HEY. YOU'RE A LITTLE EARLY.

220
00:11:47,248 --> 00:11:50,418
I JUST WANTED TO TELL YOU
I'M NOT COMING TO PRACTICE
TODAY.

221
00:11:50,418 --> 00:11:53,421
WHY NOT?
I HAVE ANOTHER COMMITMENT.

222
00:11:53,421 --> 00:11:56,383
YOU KNOW,
WHY DON'T YOU COME IN.
CLOSE THE DOOR.

223
00:11:56,383 --> 00:11:57,509
I CAN'T STAY. I'M--

224
00:11:57,509 --> 00:11:58,926
NO, COME IN.

225
00:12:04,474 --> 00:12:06,976
(door closes)

226
00:12:06,976 --> 00:12:09,354
WHAT ARE YOU TRYING
TO PULL HERE, SPENCER?

227
00:12:09,354 --> 00:12:11,147
ARE YOU GONNA TELL YOUR PARENTS
YOU CAN'T STAND TO BE

228
00:12:11,147 --> 00:12:12,899
ON THE SAME FIELD WITH ME
SO YOU'RE QUITTING THE TEAM?

229
00:12:12,899 --> 00:12:15,235

I'M NOT QUITTING THE TEAM.
I JUST HAVE THIS OTHER THING.

230
00:12:15,235 --> 00:12:16,861
YOU CAN'T AVOID ME.

231
00:12:16,861 --> 00:12:18,196
I LIVE IN YOUR BACKYARD.

232
00:12:18,196 --> 00:12:20,240
WELL, THIS ISN'T ABOUT YOU.
I'M...

233
00:12:20,240 --> 00:12:22,242
LOOK, I'M TOO CONCENTRATED
IN ATHLETICS,

234
00:12:22,242 --> 00:12:24,703
AND IT DOESN'T LOOK GOOD
ON MY COLLEGE APPLICATIONS.

235
00:12:24,703 --> 00:12:27,497
SO I JUST NEED
TO BALANCE OUT MY SCHEDULE.

236
00:12:29,290 --> 00:12:30,749
KNOCK-KNOCK.
HEY.

237
00:12:30,749 --> 00:12:32,793
SORRY TO INTERRUPT.

238
00:12:32,793 --> 00:12:34,795
I THOUGHT YOU HAD
A MARKETING SEMINAR.

239
00:12:34,795 --> 00:12:37,340
OH, THE PROFESSOR CANCELLED.
I BROUGHT THE TILE SAMPLES.

240
00:12:37,340 --> 00:12:39,842
THE CONTRACTOR
NEEDS A DECISION.

OH, GREAT.

241
00:12:39,842 --> 00:12:41,760
BYE.

242
00:12:41,760 --> 00:12:43,762
YEAH, I THINK YOUR SISTER'S
QUITTING THE TEAM.

243
00:12:43,762 --> 00:12:45,806
WHY?
I'M NOT QUITTING THE TEAM.

244
00:12:45,806 --> 00:12:48,393
I'M JUST DOING SOME TUTORING.

245
00:12:48,393 --> 00:12:49,936
WELL, ANYONE IN PARTICULAR?

246
00:12:49,936 --> 00:12:51,979
TOBY CAVANAUGH.

247
00:12:51,979 --> 00:12:54,023
WHAT?
WHAT?

248
00:12:54,023 --> 00:12:56,109
I SIGNED UP
TO HELP HIM WITH HIS FRENCH.

249
00:12:56,109 --> 00:12:58,069
I CAN'T BELIEVE THE SCHOOL
WOULD LET ANYONE NEAR HIM,
ESPECIALLY ALONE.

250
00:12:58,069 --> 00:12:59,362
WHY ARE YOU DOING THIS?

251
00:12:59,362 --> 00:13:01,281
I ALREADY TOLD YOU.

252
00:13:01,281 --> 00:13:02,990

WHAT IS THIS
REALLY ABOUT?

253

00:13:02,990 --> 00:13:05,326
THAT KID MURDERED
ONE OF YOUR BEST FRIENDS.

254

00:13:05,326 --> 00:13:08,204
WAIT, DON'T TELL ME
YOU'RE FALLING FOR THAT
SILENT MARTYR CRAP.

255

00:13:08,204 --> 00:13:10,290
OKAY, YOU CAN'T BELIEVE
A THING THAT CREEP SAYS.

256

00:13:10,290 --> 00:13:13,960
WELL, TOBY CAVANAUGH
HASN'T CORNERED
THE MARKET ON LYING.

257

00:13:16,421 --> 00:13:17,631
I BETTER TO GO.

258

00:13:46,909 --> 00:13:48,119
HI.

259

00:13:48,119 --> 00:13:50,121
I--I NOTICED THIS
WAS ON THE GROUND

260

00:13:50,121 --> 00:13:52,332
AS I WAS WALKING UP.

261

00:13:57,086 --> 00:14:00,256
WAIT, I'M HERE TO TUTOR YOU.

262

00:14:02,049 --> 00:14:04,636
SOMEONE FROM THE SCHOOL
CALLED TO TELL YOU,
DIDN'T THEY?

263

00:14:10,433 --> 00:14:12,435

WHY YOU?

264

00:14:12,435 --> 00:14:15,271
BECAUSE I'M IN A.P. FRENCH...

265

00:14:15,271 --> 00:14:17,524
AND I VOLUNTEERED.

266

00:14:17,524 --> 00:14:19,984
LOOK, I HAVE ALL YOUR
ASSIGNMENTS TOGETHER,

267

00:14:19,984 --> 00:14:22,821
AND I WORKED OUT A SCHEDULE
FOR THE REST OF THE SEMESTER.

268

00:14:22,821 --> 00:14:26,616
IF WE MEET FOR
THREE TIMES A WEEK, WE CAN--

269

00:14:29,160 --> 00:14:31,287
YOU CAN'T COME IN.

270

00:14:31,287 --> 00:14:33,080
JENNA'S HOME.

271

00:14:33,080 --> 00:14:35,082
OKAY.

272

00:14:35,082 --> 00:14:37,752
WELL, IS THERE
SOMEWHERE ELSE WE CAN GO?

273

00:14:37,752 --> 00:14:41,088
I--I CAN'T GO SOMEWHERE ELSE.

274

00:14:41,088 --> 00:14:45,510
WELL, WILL JENNA MIND
IF WE SIT OUT HERE ON THE PORCH?

275

00:14:53,309 --> 00:14:55,687
JUST DON'T THINK ABOUT IT.

IT'LL MAKE YOU CRAZY.

276

00:14:55,687 --> 00:14:57,980
HOW AM I SUPPOSED
TO NOT THINK ABOUT IT?

277

00:14:57,980 --> 00:15:00,191
IT'S TOO FREAKY.
IF MY MOM'S CAR
HADN'T STALLED--

278

00:15:00,191 --> 00:15:01,401
WELL, IT DID.

279

00:15:01,401 --> 00:15:04,237
DON'T LOOK A GIFT CARD
IN THE MOUTH.

280

00:15:04,237 --> 00:15:06,239
THE UNIVERSE
GAVE YOU A PASS.

281

00:15:06,239 --> 00:15:08,867
THAT'S NOT THE UNIVERSE
I KNOW.

282

00:15:08,867 --> 00:15:11,911
WELL, LOOK,
IT ALL WORKED OUT, OKAY,
AND THAT'S WHAT COUNTS.

283

00:15:11,911 --> 00:15:15,039
MAYBE THE UNIVERSE
GOT A LITTLE HELP FROM SOMEONE--

284

00:15:15,039 --> 00:15:17,333
SOMEONE WITH
REALLY GOOD INTENTIONS.

285

00:15:17,333 --> 00:15:18,501
SHH.

286

00:15:19,919 --> 00:15:22,296

THAT'S GREAT.
I CAN PICK YOU UP.

287
00:15:22,296 --> 00:15:26,008
I CAN FIND YOU IN THE DARK.
I'VE DONE IT BEFORE.

288
00:15:26,008 --> 00:15:27,927
OKAY, I'LL SEE YOU SOON. BYE.

289
00:15:27,927 --> 00:15:29,888
(phone beeps)

290
00:15:29,888 --> 00:15:31,431
HEY.

291
00:15:31,431 --> 00:15:33,767
SO YOU'RE NOT GOING TO THAT
DEPARTMENT DINNER ANYMORE?

292
00:15:33,767 --> 00:15:36,185
OH, NO, NO.

293
00:15:36,185 --> 00:15:38,438
WAS THAT MOM
YOU WERE TALKING TO?

294
00:15:38,438 --> 00:15:41,190
UH, NO, NO, NO, IT WASN'T.

295
00:15:41,190 --> 00:15:43,984
SO YOU SURE YOU GUYS
ARE GONNA BE OKAY
HERE ALONE TONIGHT?

296
00:15:43,984 --> 00:15:45,612
SURE.

297
00:15:45,612 --> 00:15:46,738
OKAY.

298
00:15:51,659 --> 00:15:53,703

OKAY, LOOK, ARIA,
EVEN IF IT WASN'T
THE UNIVERSE--

299

00:15:53,703 --> 00:15:54,871
SHH.

300

00:15:55,789 --> 00:15:57,540
(door shuts)

301

00:15:57,540 --> 00:15:59,793
I'M JUST SAYING IF IT'S NOT
A COINCIDENCE, THEN MAYBE--

302

00:15:59,793 --> 00:16:01,502
COME ON.
WHERE ARE WE GOING?

303

00:16:01,502 --> 00:16:03,212
TO FOLLOW MY DAD.
WHERE?

304

00:16:03,212 --> 00:16:05,715
IF I KNEW THAT,
WE WOULDN'T HAVE TO FOLLOW HIM.
ARIA...

305

00:16:05,715 --> 00:16:08,802
HAN, MY DAD'S
ABOUT TO HAVE DINNER WITH
SOMEBODY IN THE DARK. MOVE IT.

306

00:16:18,895 --> 00:16:21,021
I BROUGHT YOU SOMETHING.

307

00:16:25,151 --> 00:16:26,653
L'ATTRAPE-COEURS.

308

00:16:26,653 --> 00:16:29,697
THE HEARTCATCHER?

309

00:16:29,697 --> 00:16:32,199
IT'S CATCHER IN THE RYE.

310
00:16:32,199 --> 00:16:34,494
I GUESS THERE'S
NO LITERAL TRANSLATION,

311
00:16:34,494 --> 00:16:37,705
BUT IT HELPS TO READ A BOOK
YOU ALREADY KNOW IN ENGLISH.

312
00:16:38,706 --> 00:16:40,625
HOW DO YOU KNOW I'VE READ IT?

313
00:16:40,625 --> 00:16:42,961
I SAW YOU ONCE...

314
00:16:42,961 --> 00:16:44,545
AT THE APPLE ROSE GRILLE.

315
00:16:44,545 --> 00:16:45,964
YOU WERE READING IT.

316
00:16:48,382 --> 00:16:50,343
WHAT ARE YOU DOING HERE?

317
00:16:50,343 --> 00:16:53,179
UH, MR. CARINCI
WANTS YOU TO REVIEW

318
00:16:53,179 --> 00:16:55,181
THE CONDITIONAL TENSE
AND THE WORKBOOK--

319
00:16:55,181 --> 00:16:57,558
WHAT DO YOU WANT?

320
00:16:57,558 --> 00:16:59,686
WHAT MAKES YOU THINK
THAT I WANT SOMETHING?

321
00:16:59,686 --> 00:17:02,772
BECAUSE YOU NEVER DO ANYTHING
WITHOUT A REASON.

322

00:17:02,772 --> 00:17:04,440
DID EMILY TELL YOU THAT?

323

00:17:04,440 --> 00:17:06,609
NOBODY HAD TO TELL ME THAT.

324

00:17:12,239 --> 00:17:15,785
I THINK MAYBE
YOU'RE BEING FRAMED.

325

00:17:15,785 --> 00:17:18,371
WHAT CHANGED YOUR MIND?

326

00:17:18,371 --> 00:17:21,833
I THINK SOMEBODY MIGHT BE TRYING
TO DO THE SAME THING TO ME.

327

00:17:21,833 --> 00:17:23,543
MAYBE THE SAME PERSON.

328

00:17:23,543 --> 00:17:25,712
HOW'S THAT FEEL?

329

00:17:25,712 --> 00:17:29,465
NOT GOOD. SCARY.

330

00:17:29,465 --> 00:17:34,387
WHY WOULD SOMEBODY
GO AFTER YOU?

331

00:17:34,387 --> 00:17:36,764
WHAT MAKES YOU SO IMPORTANT?

332

00:17:38,432 --> 00:17:40,768
I DON'T KNOW.

333

00:17:42,269 --> 00:17:45,857
MAYBE YOU KNOW SOMETHING
YOU'RE NOT SUPPOSED TO KNOW.

334

00:17:45,857 --> 00:17:48,526
WELL, EVERY TIME
I THINK I KNOW SOMETHING,

335

00:17:48,526 --> 00:17:51,696
I GET THE RUG
PULLED OUT FROM UNDER ME,
AND I END UP ON MY ASS.

336

00:17:51,696 --> 00:17:53,656
C'EST DOMMAGE.

337

00:17:54,574 --> 00:17:55,742
(speaking French)

338

00:17:59,245 --> 00:18:01,789
I'M SORRY...

339

00:18:01,789 --> 00:18:04,250
FOR WHAT I SAID ABOUT YOU

340

00:18:04,250 --> 00:18:06,419
AND WHAT I THOUGHT.

341

00:18:12,425 --> 00:18:14,719
THE SWEATER
WITH ALISON'S BLOOD...

342

00:18:14,719 --> 00:18:18,389
YOU SAID THAT YOU
GAVE IT TO HER THAT NIGHT.

343

00:18:18,389 --> 00:18:19,807
I DID.

344

00:18:19,807 --> 00:18:22,769
AND THEN SHE GOT INTO A CAR.

345

00:18:22,769 --> 00:18:24,437
WITH SOME GUY.

346

00:18:24,437 --> 00:18:26,230

I COULDN'T SEE WHO IT WAS.

347

00:18:26,230 --> 00:18:28,691
I'M NOT SUPPOSED
TO TALK ABOUT THIS.

348

00:18:28,691 --> 00:18:31,694
DO YOU KNOW HOW THE SWEATER
COULD'VE GOTTEN BACK
INTO YOUR HOUSE?

349

00:18:31,694 --> 00:18:33,947
(bang)

350

00:18:36,282 --> 00:18:39,827
UH, I HAVE TO GO.

351

00:18:39,827 --> 00:18:42,830
THANKS FOR THE BOOK.

352

00:18:42,830 --> 00:18:44,457
YEAH, YOU'RE WELCOME.

353

00:18:53,758 --> 00:18:55,593
(zips bag)

354

00:19:01,015 --> 00:19:03,684
WHAT ARE YOUR THOUGHTS ON
GENETIC MODIFICATION?

355

00:19:04,978 --> 00:19:07,313
AREN'T SCIENTISTS PLAYING GOD?

356

00:19:07,313 --> 00:19:09,983
HOW WILL IT AFFECT HUMAN HEALTH
IN THE LONG TERM?

357

00:19:09,983 --> 00:19:12,401
SO I'M AGAINST IT.

358

00:19:12,401 --> 00:19:14,654
HE'S DIFFERENT.

359

00:19:14,654 --> 00:19:16,322
HOW?

360

00:19:16,322 --> 00:19:20,743
I MEANT, HE'S DIFFERENT
THAN I THOUGHT HE WOULD BE.

361

00:19:22,662 --> 00:19:26,874
"HOW HAVE HUMANS
ALTERED THE GENOMES OF SPECIES
FOR THOUSANDS OF YEARS?"

362

00:19:26,874 --> 00:19:29,585
THROUGH ARTIFICIAL SELECTION.

363

00:19:29,585 --> 00:19:32,880
THERE'S SOMETHING ABOUT HIM
THAT'S...

364

00:19:32,880 --> 00:19:34,340
I DON'T KNOW.

365

00:19:34,340 --> 00:19:35,758
WOW.

366

00:19:35,758 --> 00:19:38,803
A QUESTION SPENCER HASTINGS
CAN'T ANSWER?

367

00:19:38,803 --> 00:19:41,514
INTERESTING.

368

00:19:41,514 --> 00:19:44,391
IT'S NOT THAT INTERESTING.

369

00:19:44,391 --> 00:19:46,519
AM I FINISHED
WITH YOUR HOMEWORK?

370

00:19:46,519 --> 00:19:47,728
YOU ARE.

371
00:19:47,728 --> 00:19:49,105
THANK YOU.

372
00:19:51,524 --> 00:19:52,692
(sighs)

373
00:19:52,692 --> 00:19:55,402
I KEEP TRYING
TO FIND A CONNECTION.

374
00:19:55,402 --> 00:19:57,655
TO TOBY?

375
00:19:57,655 --> 00:20:00,407
TO ALISON AND TOBY.

376
00:20:00,407 --> 00:20:02,035
ME AND TOBY.

377
00:20:03,870 --> 00:20:06,413
WE'RE PRETTY SURE
HE DIDN'T DO IT, RIGHT?

378
00:20:06,413 --> 00:20:09,500
AND YET SOMEBODY
FOUND A WAY TO MAKE HIM
LOOK EXTREMELY GUILTY.

379
00:20:09,500 --> 00:20:11,418
SPENCE, YOU CAN'T
FIGURE ALL THAT OUT

380
00:20:11,418 --> 00:20:14,338
SITTING ON HIS PORCH,
CONJUGATING VERBS.

381
00:20:14,338 --> 00:20:17,383
WELL, YOU DON'T KNOW
WHAT THOSE VERBS ARE.

382
00:20:17,383 --> 00:20:21,261

IF HE DIDN'T TELL YOU
THE FIRST TIME,
HE PROBABLY CAN'T.

383

00:20:22,972 --> 00:20:26,809
ARE YOU SURE HE EVEN
WANTS YOU TO COME BACK?

384

00:20:26,809 --> 00:20:30,229
YEAH, I THINK HE DOES.

385

00:20:47,496 --> 00:20:51,625
WHY IS MY DAD
WALKING INTO OUR HIGH SCHOOL?

386

00:20:51,625 --> 00:20:53,502
OKAY, WEIRD.

387

00:20:53,502 --> 00:20:55,421
NOT REALLY.

388

00:20:55,421 --> 00:20:57,965
I MEAN, THINK ABOUT IT.
HE'S PROBABLY JUST GOING
TO SEE YOUR MOM.

389

00:20:57,965 --> 00:21:00,093
EM, THAT'S RIDICULOUS.

390

00:21:00,093 --> 00:21:02,595
PEOPLE LIE, ARIA.

391

00:21:02,595 --> 00:21:04,805
I MEAN, HELLO?

392

00:21:04,805 --> 00:21:07,767
WELL, WHAT ARE THEY DOING?

393

00:21:08,642 --> 00:21:09,852
CALL YOUR MOTHER.

394

00:21:09,852 --> 00:21:11,562

HUH?

395

00:21:11,562 --> 00:21:13,689
RIGHT NOW. CALL YOUR MOM.

396

00:21:13,689 --> 00:21:14,982
(phone dialing)

397

00:21:14,982 --> 00:21:16,901
(phone ringing)

398

00:21:16,901 --> 00:21:21,321
Ella: HI, ARIA, HONEY.
I WAS JUST THINKING ABOUT YOU.

399

00:21:21,321 --> 00:21:23,282
IS EVERYTHING OKAY?

400

00:21:23,282 --> 00:21:25,910
YEAH. WHY WOULDN'T IT BE OKAY?

401

00:21:25,910 --> 00:21:28,121
UH, WELL,
I DIDN'T MEAN TO SUGGEST

402

00:21:28,121 --> 00:21:29,663
THAT EVERYTHING WASN'T OKAY.

403

00:21:29,663 --> 00:21:31,749
I WAS JUST ASKING,
CHECKING, WONDERING,

404

00:21:31,749 --> 00:21:33,167
LIKE MOMS DO.

405

00:21:33,167 --> 00:21:34,961
WHERE ARE YOU?

406

00:21:35,878 --> 00:21:37,296
HOME.

407

00:21:37,296 --> 00:21:39,590
SHH. WHERE ARE YOU?

408
00:21:40,424 --> 00:21:42,009
HOME.

409
00:21:42,009 --> 00:21:44,678
OKAY, SO EVERYTHING'S OKAY THEN?

410
00:21:44,678 --> 00:21:46,889
YEAH.

411
00:21:46,889 --> 00:21:48,557
OKAY, I'LL TALK TO YOU LATER,
SWEETIE. BYE-BYE.

412
00:21:48,557 --> 00:21:50,768
BYE.
(sighs)

413
00:21:50,768 --> 00:21:53,771
OKAY, WELL,
SHE SAYS SHE'S HOME.

414
00:21:53,771 --> 00:21:56,065
DO YOU BELIEVE HER?

415
00:21:57,399 --> 00:21:59,026
I DON'T KNOW.

416
00:22:03,322 --> 00:22:04,991
WHAT ARE YOU DOING?

417
00:22:04,991 --> 00:22:06,117
(door shuts)

418
00:22:06,117 --> 00:22:07,326
(sighs)

419
00:22:23,676 --> 00:22:25,678
(sighs)

420
00:22:25,678 --> 00:22:27,680
THAT'S NOT GOOD.

421
00:22:27,680 --> 00:22:29,849
MM. WHAT? YOU USED TO LIKE IT.

422
00:22:29,849 --> 00:22:32,018
NO, NO, NOT THAT, THIS--

423
00:22:32,018 --> 00:22:33,435
THE LYING,
THE SNEAKING AROUND.

424
00:22:33,435 --> 00:22:35,021
I FEEL LIKE A TEENAGER.

425
00:22:35,021 --> 00:22:37,106
YEAH, IT'S FUN, ISN'T IT?

426
00:22:41,110 --> 00:22:43,279
Byron: LISTEN, WE SHOULD
JUST TELL THE KIDS.

427
00:22:43,279 --> 00:22:47,867
WE CAN'T.
WE CAN'T TELL THEM
UNTIL WE KNOW WHAT THIS IS.

428
00:22:47,867 --> 00:22:49,409
(sighs)

429
00:22:49,409 --> 00:22:51,037
OKAY, I THINK I GOT EVERYTHING.

430
00:22:51,037 --> 00:22:52,746
LET'S GO.

431
00:22:52,746 --> 00:22:54,207
WATCH OUT FOR THAT.

432
00:22:59,712 --> 00:23:03,549

OH, MY GOD,
MY PARENTS ARE HAVING
AN AFFAIR WITH EACH OTHER!

433

00:23:28,782 --> 00:23:31,327
HANNA? HANNA?

434

00:23:32,410 --> 00:23:33,787
WHAT ARE YOU DOING?

435

00:23:33,787 --> 00:23:35,373
COME UP HERE.

436

00:23:35,373 --> 00:23:36,540
HURRY!

437

00:23:40,253 --> 00:23:41,795
WHAT ARE YOU LOOKING AT?

438

00:23:41,795 --> 00:23:43,923
THIS.

439

00:23:43,923 --> 00:23:46,217
SOMEONE SENDING
A BUNCH OF TEXTS?

440

00:23:46,217 --> 00:23:47,968
SPENCER'S LAPTOP
DISAPPEARING?

441

00:23:47,968 --> 00:23:50,637
OUR LOCKERS BROKEN INTO?

442

00:23:50,637 --> 00:23:53,807
ALL THIS STUFF
HAPPENED AT SCHOOL.
THIS IS "A."

443

00:23:53,807 --> 00:23:55,726
LET'S JUST GET OUT OF HERE.

444

00:23:55,726 --> 00:23:57,103

COME ON.

445

00:24:07,738 --> 00:24:09,240
HANNA, YOU'RE TAKING THAT?

446

00:24:09,240 --> 00:24:11,200
YES, "A" OWES ME--

447

00:24:11,200 --> 00:24:13,911
HOSPITAL BILLS,
PAIN AND SUFFERING,

448

00:24:13,911 --> 00:24:16,122
TIRE MARKS
ON MY CLEAVAGE.

449

00:24:19,125 --> 00:24:20,251
IT'S--IT'S NOTHING.

450

00:24:20,251 --> 00:24:22,044
THE LIGHTS
ARE PROBABLY ON A TIMER.

451

00:24:22,044 --> 00:24:23,296
(bang)

452

00:24:27,758 --> 00:24:29,218
WE SHOULD GO.

453

00:24:32,054 --> 00:24:34,223
(both scream)

454

00:24:38,311 --> 00:24:39,477
COME ON!

455

00:24:45,985 --> 00:24:47,820
(screams)

456

00:24:55,702 --> 00:24:57,371
(screams)

457

00:24:59,915 --> 00:25:02,209
CALEB?

458
00:25:02,209 --> 00:25:04,086
(groans)

459
00:25:07,423 --> 00:25:10,134
HOW'S YOUR EYE? ANY BETTER?

460
00:25:10,134 --> 00:25:12,052
IT'S STILL BURNING.

461
00:25:12,052 --> 00:25:14,096
YOU WANT A SHARP STICK
FOR THE OTHER ONE?

462
00:25:14,096 --> 00:25:16,890
IT WAS JUST HAIR SPRAY.
IT WAS LIGHT HOLD.

463
00:25:16,890 --> 00:25:18,976
WHAT WERE YOU DOING
IN THERE ANYWAY?

464
00:25:18,976 --> 00:25:21,395
I'M SORT OF, UM...

465
00:25:21,395 --> 00:25:22,520
I'M CRASHING HERE.

466
00:25:22,520 --> 00:25:25,274
YOU ARE? WHY?
WHAT DO YOU CARE?

467
00:25:25,274 --> 00:25:27,609
DON'T SNAP AT HER LIKE THAT.
I HAVE MORE.

468
00:25:27,609 --> 00:25:29,111
FIRE AWAY.

469
00:25:29,111 --> 00:25:31,364

JUST GIVE ME
MY MONEY BACK FIRST.

470
00:25:31,364 --> 00:25:34,241
WHERE DO YOUR PARENTS
THINK YOU ARE?

471
00:25:34,241 --> 00:25:35,826
(chuckles)

472
00:25:35,826 --> 00:25:37,286
MY FOSTER PARENTS
DON'T CARE WHERE I AM...

473
00:25:37,286 --> 00:25:39,246
AS LONG AS THEY
KEEP GETTING THEIR CHECKS.

474
00:25:39,246 --> 00:25:40,998
WAIT, I THOUGHT
ALL THAT STUFF

475
00:25:40,998 --> 00:25:42,875
ABOUT THE SOCIAL WORKER
WAS A JOKE.

476
00:25:42,875 --> 00:25:45,961
BELIEVE ME,
MY SOCIAL WORKER IS A JOKE,

477
00:25:45,961 --> 00:25:47,963
BUT, YEAH, I DO HAVE ONE.

478
00:25:47,963 --> 00:25:51,133
THIS IS CRAZY.
YOU CAN'T KEEP STAYING HERE.

479
00:25:51,133 --> 00:25:53,469
WHY? THERE'S HOT WATER,
VENDING MACHINES,

480
00:25:53,469 --> 00:25:55,346
THE PRINCIPAL'S COUCH

IS PRETTY COMFORTABLE.

481
00:25:55,346 --> 00:25:57,348
WELL, THEY KNOW
SOMEONE WAS HERE LAST NIGHT.

482
00:25:58,556 --> 00:26:01,977
YEAH. I GOT SLOPPY.

483
00:26:01,977 --> 00:26:03,437
WHERE ARE YOU GOING?

484
00:26:03,437 --> 00:26:06,606
GRAB SOME DINNER,
THEN BACK TO BED.

485
00:26:08,484 --> 00:26:10,528
YOU KNOW YOUR WAY OUT, RIGHT?

486
00:26:17,535 --> 00:26:20,120
(thunderclap)

487
00:26:20,120 --> 00:26:22,289
(rain falling)

488
00:26:25,000 --> 00:26:26,168
(thunderclap)

489
00:26:26,168 --> 00:26:27,545
(phone beeps)

490
00:26:36,011 --> 00:26:37,304
(thunderclap)

491
00:26:41,850 --> 00:26:44,019
PAIGE?

492
00:26:44,019 --> 00:26:46,480
ARE YOU OKAY?

493
00:26:46,480 --> 00:26:48,190

NO.

494

00:26:48,190 --> 00:26:50,150
WHAT HAPPENED?

495

00:26:50,150 --> 00:26:51,444
(chuckles)

496

00:26:51,444 --> 00:26:55,155
YOU HAVE EVERY REASON
TO HATE ME.

497

00:26:55,155 --> 00:26:58,325
I DON'T EVEN KNOW WHY I'M HERE.

498

00:26:58,325 --> 00:27:01,120
I DON'T HATE YOU.

499

00:27:01,120 --> 00:27:03,122
I WOULD.

500

00:27:03,122 --> 00:27:05,165
I DO.

501

00:27:05,165 --> 00:27:07,625
DON'T SAY THAT.

502

00:27:07,625 --> 00:27:10,963
I'M SORRY, EMILY.

503

00:27:13,257 --> 00:27:15,633
I JUST WANTED YOU TO KNOW THAT.

504

00:27:18,845 --> 00:27:20,638
WAIT, PAIGE...

505

00:27:22,516 --> 00:27:23,934
(thunderclap)

506

00:27:28,272 --> 00:27:30,316
(thunderclap)

507

00:27:32,401 --> 00:27:35,154
GOOD MORNING, SHARKS.
HOW WE ALL DOING TODAY?

508

00:27:35,154 --> 00:27:36,905
All: READY TO SWIM, COACH!

509

00:27:36,905 --> 00:27:38,907
I'M SORRY, I CAN'T HEAR YOU.

510

00:27:38,907 --> 00:27:41,118
All: READY TO SWIM, COACH!

511

00:27:41,118 --> 00:27:43,120
THAT'S WHAT I'M TALKING ABOUT,
ALL RIGHT.

512

00:27:43,120 --> 00:27:45,747
IT'S OUR LAST PRACTICE BEFORE
THIS AFTERNOON'S BIG MEET,

513

00:27:45,747 --> 00:27:47,665
SO LET'S MAKE IT
A GOOD ONE.

514

00:27:47,665 --> 00:27:49,667
OH, EMILY, THERE'S NOT
GONNA BE A SWIM-OFF.

515

00:27:49,667 --> 00:27:52,171
I JUST GOT WORD THAT PAIGE
WILL NOT BE JOINING US.

516

00:27:52,171 --> 00:27:54,131
WHY NOT?

517

00:27:54,131 --> 00:27:56,509
SHE HAD AN ACCIDENT
WHILE RIDING HER BIKE
LAST NIGHT.

518

00:27:56,509 --> 00:28:00,346
SHE'S JUST A LITTLE BANGED-UP.
SHE'LL BE BACK SWIMMING
IN NO TIME.

519

00:28:00,346 --> 00:28:03,557
OKAY, LADIES, IN THE WATER,
IN THE WATER! COME ON!

520

00:28:11,357 --> 00:28:12,732
YOU'RE LATE.
LET'S GO IN.

521

00:28:12,732 --> 00:28:14,818
WAIT, CAN WE TALK
ABOUT LAST NIGHT?

522

00:28:14,818 --> 00:28:16,529
WHAT IS THERE TO TALK ABOUT?

523

00:28:16,529 --> 00:28:18,197
UM, THE FACT THAT
YOU'RE HIDING OUT

524

00:28:18,197 --> 00:28:19,823
IN THE A.V. CLOSET
UNTIL GRADUATION.

525

00:28:19,823 --> 00:28:21,367
WHAT'S YOUR PLAN?

526

00:28:21,367 --> 00:28:23,160
ALL RIGHT, DO YOU WANNA
PLAY GUIDANCE COUNSELOR

527

00:28:23,160 --> 00:28:25,204
OR DO YOU WANNA
PAY OFF YOUR DEBT?

528

00:28:25,204 --> 00:28:26,580
I'M CASHING IN ON THAT FAVOR.

529

00:28:26,580 --> 00:28:29,833

POINT OUT THE KIDS
WHO HAVE MONEY TO BURN.

530
00:28:29,833 --> 00:28:31,585
FINE, I'LL TRADE YOU--

531
00:28:31,585 --> 00:28:33,546
ONE NAME FOR ONE ANSWER.

532
00:28:35,339 --> 00:28:36,798
OH, HEY, BRIDGET.
HEY, HANNA.

533
00:28:36,798 --> 00:28:38,676
YOU KNOW MY FRIEND CALEB,
RIGHT?

534
00:28:38,676 --> 00:28:40,678
SORT OF.

535
00:28:40,678 --> 00:28:42,429
HEY.

536
00:28:44,306 --> 00:28:47,267
BRIDGET WU--
TOTAL PARTY GIRL.

537
00:28:47,267 --> 00:28:49,061
BRING HER A BOTTLE
OF SOMETHING STRONG,

538
00:28:49,061 --> 00:28:50,604
AND SHE'S
YOUR NEW BEST FRIEND.

539
00:28:50,604 --> 00:28:52,648
WHERE ARE YOU FROM?

540
00:28:52,648 --> 00:28:53,857
A LOT OF PLACES.

541
00:28:53,857 --> 00:28:55,234

I GAVE DETAILS.

542
00:28:55,234 --> 00:28:57,152
(sighs)

543
00:28:57,152 --> 00:29:00,447
SEATTLE, SALT LAKE,
DENVER, CHICAGO, AND HERE.

544
00:29:00,447 --> 00:29:01,907
YOUR TURN.

545
00:29:03,742 --> 00:29:05,285
LINDSAY HOOVER.

546
00:29:05,285 --> 00:29:07,329
DON'T LET THE JESUS SANDALS
FOOL YOU.

547
00:29:07,329 --> 00:29:10,416
SHE'S GOT CASH. HER GRANDFATHER
INVENTED THE STAPLER.

548
00:29:10,416 --> 00:29:11,584
NICE.

549
00:29:11,584 --> 00:29:13,419
WANA GET TIGHT WITH HER?

550
00:29:13,419 --> 00:29:17,297
GROW A HIPSTER 'STACHE
AND START TALKING ABOUT
"THE MAN."

551
00:29:17,297 --> 00:29:20,342
WHY DON'T YOU REPORT
YOUR FOSTER PARENTS?

552
00:29:20,342 --> 00:29:22,302
TO WHO? MY SOCIAL WORKER?

553
00:29:22,302 --> 00:29:24,888

I'VE HAD FOUR
IN THE LAST SIX MONTHS.

554
00:29:24,888 --> 00:29:26,432
THEY CAN'T REMEMBER MY NAME.

555
00:29:26,432 --> 00:29:29,393
THE LAST ONE
CALLED ME "CALVIN."

556
00:29:29,393 --> 00:29:31,645
WHEN'S THE LAST TIME
YOU SAW YOUR REAL PARENTS?

557
00:29:35,148 --> 00:29:38,818
IT'S GONNA TAKE A LOT MORE
THAN NAMES TO HEAR ABOUT THEM.

558
00:29:40,820 --> 00:29:44,575
(cheering)

559
00:29:52,291 --> 00:29:54,460
(laughing)

560
00:29:57,546 --> 00:29:59,506
TRUCE. GOT YOU A BUTTON.

561
00:29:59,506 --> 00:30:02,217
THANKS.
NO PROBLEM.

562
00:30:02,217 --> 00:30:04,928
I NEED TO BE SUPER RAH-RAH
NOW THAT I'M THE COACH'S WIFE.

563
00:30:04,928 --> 00:30:07,806
IT'S A SWIM MEET.
IT'S NOT EVEN HIS SPORT.

564
00:30:07,806 --> 00:30:10,850
AND WHAT'S YOURS,
BROTHER-IN-LAW BASHING?

565

00:30:10,850 --> 00:30:13,145
WHAT'S GOING ON
BETWEEN YOU AND IAN?

566

00:30:13,145 --> 00:30:15,188
WHY DON'T YOU ASK HIM?

567

00:30:15,188 --> 00:30:17,441
SOMETHING WRONG
WITH THAT PICTURE?

568

00:30:20,360 --> 00:30:24,323
I SEE MY HUSBAND
BUYING US HOT DOGS,

569

00:30:24,323 --> 00:30:27,576
AND I SEE YOU GOING OUT
OF YOUR WAY TO HUMILIATE HIM.

570

00:30:27,576 --> 00:30:29,286
WHAT WAS THAT
LYING CRACK ABOUT?

571

00:30:29,286 --> 00:30:31,121
HE DOES NOTHING
BUT TRY WITH YOU, SPENCER.

572

00:30:31,121 --> 00:30:33,332
WHEN ARE YOU GONNA
GIVE HIM A BREAK?
HONESTLY?

573

00:30:33,332 --> 00:30:35,375
WHEN I FIGURE OUT
WHY HE RUSHED BACK
TO ROSEWOOD

574

00:30:35,375 --> 00:30:36,960
AND RUSHED
INTO PROPOSING TO YOU.

575

00:30:36,960 --> 00:30:38,378
NO, YOU'VE GOT IT WRONG.

576

00:30:38,378 --> 00:30:40,464
I PROPOSED.
I WANTED TO ELOPE.

577

00:30:40,464 --> 00:30:43,509
YOU HAVE
A PROBLEM WITH MY MARRIAGE,
YOU TAKE IT UP WITH ME, NOT HIM.

578

00:30:43,509 --> 00:30:45,469
WELL, HIM IS THE PROBLEM.

579

00:30:45,469 --> 00:30:48,555
HE'S NOT BEEN
ENTIRELY HONEST WITH YOU,
AND I'M WORRIED ABOUT YOU.

580

00:30:48,555 --> 00:30:50,349
ABOUT WHAT?

581

00:30:51,350 --> 00:30:53,477
YOU HAVE TO ASK HIM
ABOUT ALISON,

582

00:30:53,477 --> 00:30:55,604
ABOUT WHAT HAPPENED
THE SUMMER THAT SHE WAS KILLED.

583

00:30:55,604 --> 00:30:57,731
(laughs)
YOU REALLY ARE TOO MUCH.

584

00:30:57,731 --> 00:31:00,609
DID TOBY CAVANAUGH
PUT THAT IDEA IN YOUR HEAD?

585

00:31:05,905 --> 00:31:07,866
(chuckles)

586

00:31:09,368 --> 00:31:11,286
DID I MISS SOMETHING?

587
00:31:11,286 --> 00:31:14,914
NO, WE WERE JUST
TALKING ABOUT ALISON.

588
00:31:16,249 --> 00:31:18,836
IAN,
I'LL MEET YOU INSIDE.

589
00:31:18,836 --> 00:31:21,714
OKAY.

590
00:31:24,924 --> 00:31:27,636
LOOK, I'VE ALREADY LOST ONE
RELATIONSHIP BECAUSE OF YOU.

591
00:31:27,636 --> 00:31:30,347
YOU WILL NOT RUIN
MY MARRIAGE, TOO.

592
00:31:30,347 --> 00:31:32,850
MELISSA.
COMING.

593
00:31:42,442 --> 00:31:44,027
(cheering)

594
00:31:51,618 --> 00:31:53,912
WHEN'S EMILY GONNA JUMP IN?

595
00:31:53,912 --> 00:31:57,374
SHE'S THE ANCHOR.
SHE SWIMS LAST
'CAUSE SHE'S THE FASTEST.

596
00:31:57,374 --> 00:32:01,628
HEY, REMIND ME,
WHICH ONE'S LINDSAY
AND WHICH ONE'S BRIDGET?

597
00:32:01,628 --> 00:32:05,382
BRIDGET'S THE ONE
DRINKING FROM HER PURSE.

598

00:32:07,426 --> 00:32:10,011
THANKS. I'LL BE RIGHT BACK.

599

00:32:10,011 --> 00:32:11,971
Girl: COME ON, COME ON, COME ON!

600

00:32:11,971 --> 00:32:13,849
WHY ARE WE SITTING WITH CALEB?

601

00:32:13,849 --> 00:32:15,893
WHY NOT?

602

00:32:15,893 --> 00:32:18,645
HANNA, I LIKE STRAY DOGS, TOO,
BUT SOMETIMES THEY BITE.

603

00:32:18,645 --> 00:32:20,188
WELL, HE'S HAD HIS SHOTS.

604

00:32:20,188 --> 00:32:21,899
GO, EMILY!

605

00:32:21,899 --> 00:32:23,776
SHE'S NOT SWIMMING YET.

606

00:32:25,611 --> 00:32:28,906
(cheering)

607

00:32:56,057 --> 00:32:58,059
♪♪

608

00:33:12,866 --> 00:33:16,119
(cheering)

609

00:33:42,771 --> 00:33:47,192
(cheering)

610

00:34:13,760 --> 00:34:16,930
YOU KNOW WHAT?
I'M GONNA TAKE
THE LONG WAY HOME.

611
00:34:16,930 --> 00:34:19,432
OKAY, I'LL SEE YOU LATER.
BYE.

612
00:34:23,770 --> 00:34:26,105
(phone beeps)

613
00:34:50,338 --> 00:34:52,841
WHAT'S THIS?

614
00:34:52,841 --> 00:34:55,260
MY EVICTION NOTICE.

615
00:34:55,260 --> 00:34:57,095
SORRY.

616
00:34:57,095 --> 00:34:58,847
YOU KNOW THAT
I DIDN'T TELL ANYBODY.

617
00:34:58,847 --> 00:35:01,767
I DIDN'T GO THERE.

618
00:35:01,767 --> 00:35:05,395
WELL, MAYBE IT'S FOR THE BEST.

619
00:35:05,395 --> 00:35:07,773
I MEAN,
THE PLACE HAD SMALL CLOSETS.

620
00:35:08,899 --> 00:35:10,734
I HATED THAT SHIRT ANYWAY.

621
00:35:12,360 --> 00:35:13,695
(sighs)

622
00:35:16,615 --> 00:35:18,491
CONSIDER YOUR DEBT PAID.

623
00:35:18,491 --> 00:35:20,243

HAVE A GOOD DAY.

624

00:35:20,243 --> 00:35:22,203
HEY,
IF YOU NEED A PLACE TO STAY--

625

00:35:22,203 --> 00:35:23,830
NO, THANKS.

626

00:35:23,830 --> 00:35:25,916
YOUR MOM
STARTS ASKING QUESTIONS,

627

00:35:25,916 --> 00:35:29,836
SOMEONE CALLS SOCIAL SERVICES,
AND IT'S JUST A BIG MESS.

628

00:35:29,836 --> 00:35:32,839
WAIT.

629

00:35:35,258 --> 00:35:38,804
THERE'S AN OLD COUCH
IN MY BASEMENT.

630

00:35:38,804 --> 00:35:40,973
MY MOM WILL NEVER KNOW.

631

00:35:51,483 --> 00:35:55,194
HANNA. HEY.
HERE YOU ARE.

632

00:35:55,194 --> 00:35:57,697
YOU'RE NOT GONNA BELIEVE
WHAT THIS SICK FREAK DID NOW.

633

00:35:57,697 --> 00:35:59,825
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
LOOK.

634

00:35:59,825 --> 00:36:01,701
I HAVE TO SAY, "A" IS SMART--

635

00:36:01,701 --> 00:36:03,411
TRYING TO PIT US
AGAINST EACH OTHER.

636

00:36:03,411 --> 00:36:05,831
YEAH, ARIA--
IT'S RELENTLESS.

637

00:36:05,831 --> 00:36:10,209
EVERY TIME WE SHUT A DOOR,
"A" KICKS OPEN A WINDOW.

638

00:36:10,209 --> 00:36:13,463
I GAVE YOUR MOM
THE MUSEUM TICKET.

639

00:36:15,548 --> 00:36:18,677
WHAT? WHY WOULD YOU DO THAT?

640

00:36:18,677 --> 00:36:22,973
"A" MADE ME DO IT.
"A" HAS SOMETHING ON ME.

641

00:36:22,973 --> 00:36:25,809
"A" HAS SOMETHING
ON ALL OF US, HANNA,

642

00:36:25,809 --> 00:36:30,271
BUT THERE'S NOTHING "A"
WOULD THREATEN ME WITH THAT
WOULD MAKE ME DO THAT TO YOU.

643

00:36:30,271 --> 00:36:32,231
YOU'RE SUPPOSED
TO BE MY BEST FRIEND.

644

00:36:32,231 --> 00:36:36,569
I KNOW, AND AS SOON
AS I PUT THE TICKET
IN YOUR MOM'S MAILBOX,

645

00:36:36,569 --> 00:36:38,822
I DID EVERYTHING
I COULD TO UNDO IT.

646
00:36:38,822 --> 00:36:40,699
THE REASON YOUR MOM
DIDN'T GET--

647
00:36:40,699 --> 00:36:42,868
STOP TALKING.

648
00:36:43,869 --> 00:36:45,704
THERE'S NOTHING
YOU COULD SAY

649
00:36:45,704 --> 00:36:47,706
THAT WOULD CHANGE THE WAY
I FEEL RIGHT NOW.

650
00:36:56,506 --> 00:36:57,716
YOU OKAY?

651
00:36:57,716 --> 00:37:01,011
YOU DIDN'T RETURN
ANY OF MY CALLS.

652
00:37:01,011 --> 00:37:02,888
I'M FINE.

653
00:37:02,888 --> 00:37:04,723
IT'S NOTHING.

654
00:37:07,475 --> 00:37:09,936
I DIDN'T KNOW WHAT TO SAY.

655
00:37:09,936 --> 00:37:14,524
I WAS RIDING HOME ON MY BIKE
AND TOTALLY WIPED OUT.

656
00:37:14,524 --> 00:37:16,484
WHAT WERE YOU
THINKING ABOUT?

657
00:37:16,484 --> 00:37:19,278
HOW EASY THING'S WOULD BE

IF I WIPED OUT.

658

00:37:21,740 --> 00:37:23,992
I'M KIND OF DONE
WITH SWIMMING.

659

00:37:23,992 --> 00:37:26,619
YEAH, I USED TO FEEL THAT WAY.

660

00:37:26,619 --> 00:37:28,413
OBVIOUSLY YOU GOT OVER IT.

661

00:37:32,042 --> 00:37:34,586
HOW DID YOU GET OVER IT?

662

00:37:34,586 --> 00:37:36,922
I STARTED SWIMMING FOR MYSELF.

663

00:37:36,922 --> 00:37:42,928
I QUIT TRYING BE BETTER
THAN EVERYONE ON THE TEAM,
AND I JUST RELAXED.

664

00:37:42,928 --> 00:37:44,804
SOUNDS FUN.

665

00:37:50,018 --> 00:37:52,979
WHEN'S THE LAST TIME
YOU SWAM FOR FUN?

666

00:37:55,023 --> 00:37:57,984
♪♪

667

00:39:06,427 --> 00:39:08,888
HEY.
HI, I GOT YOUR MESSAGE,

668

00:39:08,888 --> 00:39:10,723
BUT I DIDN'T
TOTALLY UNDERSTAND.

669

00:39:10,723 --> 00:39:12,475

THIS ISN'T GOING TO WORK.

670

00:39:12,475 --> 00:39:16,437
HERE, TAKE IT BACK.

671

00:39:16,437 --> 00:39:20,025
TOBY, I CAME HERE
BECAUSE I THOUGHT THAT
WE COULD HELP EACH OTHER.

672

00:39:20,025 --> 00:39:22,819
WE CAN'T.

673

00:39:22,819 --> 00:39:25,030
JUST TAKE IT AND GO.

674

00:39:38,835 --> 00:39:41,087
♪♪

675

00:39:43,882 --> 00:39:46,718
(phone rings)

676

00:39:49,012 --> 00:39:50,263
(phone beeps)

677

00:39:53,141 --> 00:39:54,934
(sighs)

678

00:40:00,023 --> 00:40:02,067
Caleb: QUESTION.

679

00:40:02,067 --> 00:40:03,735
WHAT'S UP?

680

00:40:03,735 --> 00:40:05,611
UM, THE TOWELS
IN THE BATHROOM--

681

00:40:05,611 --> 00:40:08,489
ARE THEY LIKE THE FANCY
PEOPLE-ARE-COMING-OVER TOWELS?

682

00:40:08,489 --> 00:40:11,034
NO, YOU CAN USE THEM.

683

00:40:11,034 --> 00:40:14,537
I DON'T HAVE TO.
I CAN SHAKE OFF AND AIR DRY.

684

00:40:14,537 --> 00:40:16,748
PLEASE DON'T.

685

00:40:20,626 --> 00:40:25,924
WHAT'S GOING ON?
YOU WANT ME TO LEAVE?

686

00:40:25,924 --> 00:40:29,510
IT'S NOT ABOUT YOU.

687

00:40:29,510 --> 00:40:35,892
ARIA'S REALLY,
REALLY MAD AT ME.

688

00:40:35,892 --> 00:40:39,771
YOU KNOW THAT THING
I TOLD YOU NOT TO LEAK?

689

00:40:41,231 --> 00:40:43,275
SHE FOUND OUT ANYWAY?

690

00:40:45,443 --> 00:40:48,780
SHE'S NEVER GONNA
SPEAK TO ME AGAIN.

691

00:40:51,532 --> 00:40:53,285
YOU DON'T HAVE TO SIT HERE
AND LISTEN TO THIS.

692

00:40:53,285 --> 00:40:55,954
JUST GO TAKE YOUR SHOWER.

693

00:41:12,595 --> 00:41:14,513
IT CAN WAIT.

694

00:41:26,609 --> 00:41:28,069
GOOD NIGHT.

695

00:41:28,069 --> 00:41:29,528
WAIT, SPENCER.

696

00:41:29,528 --> 00:41:32,615
CAN WE TALK
ABOUT EARLIER?
NO.

697

00:41:32,615 --> 00:41:35,034
IT'S LATE, AND I'M TIRED.

698

00:41:35,034 --> 00:41:36,786
I KNOW ABOUT YOU AND IAN.

699

00:41:39,456 --> 00:41:41,166
HE TOLD ME EVERYTHING--

700

00:41:41,166 --> 00:41:43,168
THE THING YOU TWO HAD
WHEN WE WERE BROKEN UP.

701

00:41:43,168 --> 00:41:44,836
I CAN'T HOLD THAT AGAINST YOU.

702

00:41:44,836 --> 00:41:46,504
DID HE TELL YOU ANYTHING ELSE
ABOUT THAT SUMMER?

703

00:41:46,504 --> 00:41:48,881
WHATEVER IT IS
YOU'RE HOLDING ONTO,

704

00:41:48,881 --> 00:41:50,133
IT'S GOT TO STOP.

705

00:41:50,133 --> 00:41:51,384
I THINK HE'S DANGEROUS.

706

00:41:51,384 --> 00:41:53,011
AND I THINK YOU NEED HELP.

707

00:41:53,011 --> 00:41:55,013
YOU KEEP WANTING WHAT I HAVE.

708

00:41:55,013 --> 00:41:56,514
YOU KNOW WHAT, MELISSA?

709

00:41:56,514 --> 00:42:00,018
SPENCER, I DON'T WANT TO FIGHT.

710

00:42:00,018 --> 00:42:03,271
I REALIZE THAT I LOST MY TEMPER
EARLIER, AND I'M SORRY.

711

00:42:03,271 --> 00:42:05,357
I'VE BEEN A LITTLE
HORMONAL LATELY,

712

00:42:05,357 --> 00:42:09,777
AND I GUESS I SHOULD TELL YOU.

713

00:42:09,777 --> 00:42:11,737
TELL ME WHAT?

714

00:42:11,737 --> 00:42:15,658
WE'RE PREGNANT.

715

00:42:19,037 --> 00:42:22,457
THIS IS WHERE YOU SAY,
"CONGRATULATIONS."

716

00:42:25,168 --> 00:42:27,170
GOOD NIGHT, SIS.

717

00:42:56,574 --> 00:42:58,368
FOR FAMILIES, FRIENDS,
CIVIC GROUPS OR CLUBS.

718

00:42:58,368 --> 00:43:01,829
BY LISTENING

TO THESE LONG-PLAYING,
HI-FIDELITY RECORDS,

719

00:43:01,829 --> 00:43:04,999
YOU CAN SPEAK FLUENTLY
IN AS LITTLE AS SIX WEEKS.

720

00:43:04,999 --> 00:43:07,960
WE'RE GOING TO START
WITH THE FRENCH VERB ETRE,

721

00:43:07,960 --> 00:43:09,921
WHICH MEANS "TO BE."

722

00:43:09,921 --> 00:43:11,797
READY? LET'S BEGIN.

723

00:43:11,797 --> 00:43:14,259
PRET? COMMENCONS.

724

00:43:14,259 --> 00:43:16,677
JE SUIS. I AM...

725

00:43:16,677 --> 00:43:19,264
(record skipping)
JE SUIS. I AM...

726

00:43:19,264 --> 00:43:23,309
JE SUIS. I AM...
JE SUIS.



Pretty Little Liars



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.